


VOLUME 6 1985

AL-KARMIL

STUDIES IN ARABIC LANGUAGE AND LITERATURE



PUBLISHED BY THE GUSTAV HEINEMANN INSTITUTE
OF MIDDLE EASTERN STUDIES
UNIVERSITY OF HAIFA

AL-KARMIL

AL-KARMIL PUBLICATIONS SERIES

1. Fahid Abū-Khaḍra: *Ibn al-Mu'tazz: The Man and His Literary Works* (Arabic), 582 pp., cloth.
2. Lea Kinberg: *Kitāb al-Mawt and Kitāb al Qubūr by Ibn Abī al-Dinyā* (Arabic), 132 pp., index.

Publications in this series may be ordered from:

The Gustav Heinemann Institute of Middle Eastern Studies
University of Haifa
31999 Haifa, Israel

VOLUME 6 1985

AL-KARMIL

STUDIES IN ARABIC LANGUAGE AND LITERATURE

PUBLISHED BY THE GUSTAV HEINEMANN INSTITUTE
OF MIDDLE EASTERN STUDIES
UNIVERSITY OF HAIFA

AL-KARMIL

STUDIES IN ARABIC LANGUAGE AND LITERATURE

Editor: David Semah

Associate Editors: George Kanazi and Shimon Ballas

Consulting Editors: Butrus Abu Manneh, Ariel Bloch, Andras Hamori, Jacob M. Landau, Shmuel Moreh, Charles Pellat, Maxime Rodinson, Sasson Somekh

AL-KARMIL features studies in Arabic Language and Literature from medieval till modern times. It is published once a year (October) by The Gustav Heinemann Institute of Middle Eastern Studies in conjunction with the Department of Arabic Language and Literature at the University of Haifa.

Manuscripts and all editorial correspondence should be addressed to the Editor, *Al-Karmil*, Department of Arabic Language and Literature, University of Haifa, 31999 Haifa, Israel

Subscription: Institutions US\$ 25.00, Individuals US\$ 15.00

Subscription orders may be sent to *Al-Karmil*, The Gustav Heinemann Institute of Middle Eastern Studies, University of Haifa, 31999 Haifa, Israel

© 1985 by The Gustav Heinemann Institute of Middle Eastern Studies,
University of Haifa

VOLUME 6 1985

CONTENTS

Articles:

<i>Shimon Ballas</i>	A Glance at 'Uthmān Jalāl's Method of Translation	7
<i>Moshe Piamenta</i>	God's Name in Everyday Arabic Speech	37
<i>Ibrāhīm Geries</i>	The <i>Adab</i> and the Literary Genres	43
<i>Rosa Sim'ān</i>	The <i>Dīwān</i> of 'Ulayya Bint al-Mahdī	73
<i>Reuven Snir</i>	Mysticism without <i>Taşawwuf</i> : A New Reading of 'Abd al-Şabūr's Poem 'The Little God'	129
<i>David Semah</i>	Notes on the Structure of the Andalusian <i>Muwashshaḥ</i>	147
<i>Maḥmūd Ghanāyim</i>	Popular Proverbs in al-Ābī's Book <i>Nathr al-Durr</i>	165

Book Review:

<i>Yishai Peled</i>	M.H. Bakalla, <i>Arabic Linguistics: An Introduction and Bibliography</i>	191
---------------------	---	-----